



Beispiele zu den Empfehlungen «Leicht verständlich schreiben»

Empfehlungen zum Vokabular

Achten Sie auf die Wortwahl. Vermeiden Sie wenig geläufige oder veraltete Wörter.

- ⊗ «Benötigen Sie eine Sehhilfe?»
- ☺ «Tragen Sie eine Brille oder Kontaktlinsen?»

Ersetzen Sie Fachwörter wenn möglich mit Begriffen der Alltagssprache.

- ⊗ «Die pro Kopf und Jahr generierten Gesundheitskosten der Schweizer Bevölkerung liegen bei ... % des Netto-Jahreseinkommens.»
- ☺ «Jede Person in der Schweiz erzeugt pro Jahr Gesundheitskosten, die ¼ (...) des Jahresverdienstes ausmachen.»

Wenn der Gebrauch der Fachwörter zwingend nötig ist (etwa wegen der Rechtssicherheit des Textes), dann erläutern Sie diese.

- ⊗ «Franchise»
- ☺ «Franchise (Kostenbeteiligung bei Krankheitskosten)»

Empfehlungen zum Schreibstil

Formulieren Sie kurze Sätze.

- ⊗ «Um Ihnen den Start und das Einleben in Ihrer neuen Umgebung leichter zu machen, sind wir für Sie da mit einer breiten Palette von Informationen, Kursangeboten, und mit persönlicher Beratung.»

- ☺ «Wir möchten Ihnen den Start in Ihrer neuen Umgebung leichter machen. Deshalb bieten wir verschiedene Informationen und Kurse an. Wir beraten Sie auch persönlich.»

Verzichten Sie auf ausschmückende Details.

- ⊗ «Die Reiseleiterinnen zeigen Ihnen professionell und mit viel Freude einige Sehenswürdigkeiten der Stadt.»
- ☺ «Die Reiseleiterinnen zeigen Ihnen einige Sehenswürdigkeiten der Stadt.»

Verwenden Sie aktive statt passive Formulierungen.

- ⊗ «Sie werden gebeten, rechtzeitig zum Termin zu erscheinen.»
- ☺ «Bitte kommen Sie rechtzeitig zum Termin.»

Ersetzen Sie wenn möglich Konstruktionen mit Nomen durch Verben.

- ⊗ «Wir bieten Ihnen kostenlose Beratung an.»
- ☺ «Wir beraten Sie kostenlos.»
- ⊗ «Die ausländische Person unterliegt der Anmeldepflicht.»
- ☺ «Die ausländische Person muss sich anmelden.»



Empfehlungen zur Orthographie

Folgende Empfehlungen erhöhen die Lesefreundlichkeit bei fremdsprachigen Zielgruppen:

Schreiben Sie Zahlen als Ziffern.

- ⊗ «zehn Wochen»
- ☺ «10 Wochen»

Trennen Sie mehrfach zusammengesetzte Wörter durch Bindestriche.

- ⊗ «Krankenkassenprämien»
- ☺ «Krankenkassen-Prämien» oder «Prämien für Krankenkasse»

Vermeiden Sie Abkürzungen.

- ⊗ «ggf.»
- ☺ «gegebenenfalls»

Empfehlungen zur Textgestaltung

Zur Verständlichkeit der Texte trägt nicht nur die Ausdrucksweise bei, sondern auch die Gestaltung der Texte.

Verwenden Sie gut leserliche Schriftarten wie «Arial» oder «Helvetica».

- ⊗ *Das ist ein negatives Beispiel zur Veranschaulichung einer ungeeigneten Schrift.*
- ☺ **Das ist ein positives Beispiel zur Veranschaulichung einer geeigneten Schrift.**

Benutzen Sie dunkle Schrift auf hellem Untergrund. Dies sorgt für gute Lesbarkeit und für gute Kopierergebnisse.

- ⊗ Grüne Schrift auf gelbem Untergrund eignet sich nicht.
- ☺ ...

Schreiben Sie Texte und Titel linksbündig oder im Blocksatz.

- ⊗ Rechtsbündiger oder zentrierter Flattersatz schwächen die Lesbarkeit der Texte.
- ☺ ...

Heben Sie wesentliche Informationen hervor. So erleichtern sie dem Zielpublikum die Orientierung im Text.

- ⊗ Beliebiges oder uneinheitliches Hervorheben von Textstellen stört die Lesefreundlichkeit und den Lesefluss.
- ☺ Heben Sie Textstellen hervor, indem Sie einheitlich entweder einen fetten Schriftschnitt, eine Farbe oder die Kursivstellung verwenden.

Setzen Sie Überschriften.

- ⊗ Längere Textabschnitte ohne Überschriften sind unübersichtlich.
- ☺ Überschriften ermöglichen eine optische Gliederung und helfen Lesewiderstände abzubauen.

Benutzen Sie die Aufzählungsform.

- ⊗ «Bitte reichen Sie das ausgefüllte Formular, eine Kopie Ihrer Krankenkassenkarte oder Ihres Passes sowie eine Einzahlungsbestätigung ein.»
- ☺ «Bitte reichen Sie die folgenden Dokumente ein:
 - ausgefülltes Formular
 - Kopie der Krankenkassenkarte oder des Passes
 - Einzahlungsbestätigung.»

Stellen Sie bei längeren Schreiben das Wichtigste in Kurzform an den Anfang.

- ⊗ Texte mit langer Einleitung und Hinführung zur Hauptaussage am Schluss schrecken ab, insbesondere wenn der Inhalt weit entfernt vom Alltagswissen ist.
- ☺ Die Schlüsselaussagen zu Beginn des Textes erleichtern das Verstehen von weiteren Textpassagen, da dem Leser oder der Leserin die Kernaussage bereits vertraut ist.

Benutzen Sie erklärende Bilder oder Illustrationen.

Wählen Sie diese sorgfältig aus, um Stereotypisierung und Ausschluss zu verhindern. Hilfreiche Informationen zur Bildsprache finden Sie im Leitfaden Diversitätssensible Öffentlichkeitsarbeit (siehe Kasten).



migesplus.ch – Portal für gesundheitliche Chancengleichheit

- Weitere **Checklisten und Tools** zu diversitätssensibler Gesundheitskommunikation
- Niederschwellige **Gesundheitsinformationen** in bis zu 70 Sprachen
- Veröffentlichung von Informationsmaterial auf migesplus, **Informationen für Gesundheitsorganisationen**
- Innovative Zugangswege zu schwer erreichbaren Zielgruppen via **Medien der Migrationsbevölkerung**
- Migrationssensitive Überarbeitung oder Überprüfung der Verständlichkeit von Gesundheitsinformationen unter direktem Einbezug der betreffenden Zielgruppe(n).
- Information und Beratung:
info@migesplus.ch, Tel. 058 400 45 24